

UPOV

TG/LONIC(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2012-01-16

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

GINEBRA

PROYECTO

MADRESELVA AZUL

Código UPOV: LONIC_CAE

Lonicera caerulea L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por un experto de Alemania

para su examen por el

*Comité Técnico en su cuadragésima octava sesión,
que se celebrará en Ginebra del 26 al 28 de marzo de 2012*

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Lonicera caerulea</i> L.	Blue Honeysuckle, Honeyberry, Haskap	Camérisier bleu	Blaue Honigbeere	Madreselva Azul

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción.....	4
4.2	Homogeneidad	6
4.3	Estabilidad.....	6
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	7
6.1	Categorías de caracteres.....	7
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes.....	7
6.3	Tipos de expresión	8
6.4	Variedades ejemplo.....	8
6.5	Leyenda.....	8
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	9
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	17
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	17
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	17
9.	BIBLIOGRAFÍA	21
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	21

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades frutales de *Lonicera caerulea* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas con sus propias raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

5 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando finaliza el período de letargo siguiente con la hinchazón de las yemas en la nueva temporada.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Con el fin de permitir la evaluación de los caracteres relativos al porte, las plantas deberán cultivarse como arbustos.

3.4 *Diseño de los ensayos*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 3 plantas o partes de cada una de las 3 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 5 plantas, no se permitirá ninguna planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: vigor (carácter 1)
- b) Planta: hábito (carácter 2)
- c) Limbo: forma del ápice (carácter 14)
- d) Época de inicio de maduración del fruto (carácter 36)

5.3 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de “examen de la distinción”.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS: véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(g) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	VG Plant: vigor	Plante : vigueur	Wuchsstärke	Planta: vigor		
(*)						
(+)						
QN	(a) weak	faible	schwach	débil	88/6	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Amur	5
	strong	forte	stark	fuerte	Altai	7
2.	VG Plant: habit	Plante : port	Wuchsform	Planta: hábito		
(*)						
QN	(a) upright	dressé	aufrecht	erecto	Amur, L-Kola 1	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Altai, L-Kola 28	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	88/7	3
3.	VG Plant: branching	Plante : ramification	Pflanze: Verzweigung	Planta: ramificación		
(+)						
QN	(a) weak	faible	gering	débil	L-Kola 1	3
	medium	moyenne	mittel	medio	L-Kola 28	5
	strong	forte	stark	fuerte	88/6	7
4.	VG One-year-old shoot: lenticels	Rameau d'un an : lenticelles	Einjähriger Trieb: Lentizellen	Rama de un año: lenticelas		
(*)						
QL	(a) absent	absentes	fehlend	ausentes		1
	present	présentes	vorhanden	presentes		9
5.	VG One-year-old shoot: pubescence	Rameau d'un an : pilosité	Einjähriger Trieb: Behaarung	Rama de un año: pubescencia		
(*)						
QN	(a) absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Amur	1
	weak	faible	gering	débil	Altai	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	88/6	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*)	VG	One-year-old shoot: color of bark	Rameau d'un an : couleur de l'écorce	Einjähriger Trieb: Farbe der Rinde	Rama de un año: color de la corteza	
PQ	(a)	yellow brown	jaune brun	gelbbraun	marrón amarillento	1
		light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	2
		dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	3
		red brown	rouge, brun	rotbraun	marrón rojizo	4
7. (*)(+)	VG	One-year-old shoot: development of adventitious buds	Rameau d'un an : développement de bourgeons adventifs	Einjähriger Trieb: Ausbildung von Adventivknospen	Rama de un año: desarrollo de yemas adventicias	
QN	(a)	weak	faible	schwach	débil	1
		medium	moyen	mittel	medio	L-Kola 28 3
		strong	fort	stark	fuerte	L-Kola 1 5
8. (+)	VG	Shoot: pubescence of tip	Rameau : pilosité du sommet	Trieb: Behaarung der Spitze	Tallo: pubescencia del extremo	
QN		absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	L-Kola 28 1
		medium	moyenne	mittel	media	3
		strong	forte	stark	fuerte	88/6, 88/7 5
9. (+)	VG	Shoot: glossiness of bark of tip	Rameau : brillance de l'écorce du sommet	Trieb: Glanz der Rinde der Spitze	Tallo: brillo de la corteza del extremo	
QN		absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	88/6, 88/7 1
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		strong	forte	stark	fuerte	L-Kola 1, L-Kola 28 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	VG	Shoot: anthocyanin coloration of tip	Rameau : pigmentation anthocyanique du sommet	Trieb: Anthocyanfärbung der Spitze	Tallo: pigmentación antocianica del extremo	
(+)						
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	88/7	1
	weak	faible	gering	débil	Altai, L-Kola 28	2
	medium	moyenne	mittel	media		3
	strong	forte	stark	fuerte	Amur	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		5
11.	VG/ (*) MS	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud	
QN	(d)	short	court	kurz	corto	3
		medium	moyen	mittel	medio	5
		long	long	lang	largo	7
12.	VG/ (*) MS	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura	
QN	(d)	narrow	étroit	schmal	estrecho	3
		medium	moyen	mittel	medio	5
		broad	large	breit	ancho	7
13.	VG/ (*) MS	Leaf blade: length/width ratio	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura	
QN	(d)	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargada	1
		medium	moyen	mittel	media	2
		moderately compressed	modérément resserré	mäßig zusammengedrückt	moderadamente comprimido	3
14.	VG (*) (+)	Leaf blade: shape of apex	Limbe : forme du sommet	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del ápice	
PQ	(b)	acute	aigu	spitz	aguda	Altai, L-Kola 28
		obtuse	obtus	stumpf	obtusa	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Amur, 88/7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
15.	VG	Leaf blade: pubescence of lower side	Limbe : pilosité de la face inférieure	Blattspreite: Behaarung der Unterseite	Limbo: pubescencia en el envés		
QN	(b)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Amur, L-Kola 1, L-Kola 28	1
		very weak	très faible	sehr gering	muy débil		3
		medium	moyenne	mittel	media	Altai, 88/6	5
		strong	forte	stark	fuerte	88/7	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
16.	VG	Leaf blade: intensity of green color on upper side	Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde en el haz		
QN	(b)	light	légère	hell	claro		1
		medium	moyenne	mittel	medio	88/7	3
		dark	foncée	dunkel	oscuro	88/6	5
17.	VG	Stem-clasping leaf: size	Feuille embrassant la tige : taille	Stengelumfassendes Blatt: Größe	Hoja amplexical: tamaño		
(+)							
QN	(b)	small	petite	klein	pequeño	Altai	1
		medium	moyenne	mittel	medio	L-Kola 28	3
		large	grande	groß	grande	Amur	5
18.	VG	Stem-clasping leaf: pubescence	Feuille embrassant la tige : pilosité	Stengelumfassendes Blatt: Behaarung	Hoja amplexical: pubescencia		
(+)							
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente		1
		present	présente	vorhanden	presente	L-Kola 1	9
19.	VG	Flower: pubescence of corolla tube	Fleur : pilosité du tube de la corolle	Blüte: Behaarung der Kronröhre	Flor: pubescencia del tubo de la corola		
(+)							
QN	(c)	weak	faible	gering	débil	L-Kola 1	1
		medium	moyenne	mittel	media	L-Kola 28	3
		strong	forte	stark	fuerte	Amur	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
20.	VG	Flower: attitude	Fleur : port	Blüte: Stellung	Flor: porte	
(+)						
QN	(c)	upwards	dressé	aufwärts	ascendente	1
		horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	3
		downwards	retombant	abwärts	descendente	5
21.	VG	Flower: style length relative to anther length	Fleur : longueur du style par rapport à la longueur de l'anthère	Blüte: Länge des Griffels im Verhältnis zur Länge der Anthere	Flor: longitud del estilo respecto de la longitud de la antera	
(+)						
QN	(c)	shorter	plus court	kürzer	más corta	1
		equal	égal	gleich	igual	2
		longer	plus long	länger	más larga	3
22.	VG	Sepal: length	Sépale : longueur	Kelchblatt: Länge	Sépalo: longitud	
(*)						
QN	(c)	short	court	kurz	corto	1
		medium	moyen	mittel	medio	Amur 3
		long	long	lang	largo	Altai 5
23.	VG/ MS	Fruit: length	Fruit : longueur	Frucht: Länge	Fruto: longitud	
(*)						
(+)						
QN	(d)	short	court	kurz	corto	1
		medium	moyen	mittel	medio	Amur 3
		long	long	lang	largo	Altai 5
24.	VG/ MS	Fruit: width	Fruit : largeur	Frucht: Breite	Fruto: anchura	
(*)						
(+)						
QN	(d)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Jaltská, Maistar, Nimfa, Sinaja ptica, Sinoglaska 1
		medium	moyen	mittel	medio	Amur, Lipnická, Mailon, Morena, Tomička, Viola, Zoluska 3
		broad	large	breit	ancho	Amfora, Fialka 5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	VG	Fruit: shape in cross section	Fruit : forme en section transversale	Frucht: Form im Querschnitt	Fruto: forma en la sección transversal	
(*)						
(+)						
QN	(d)	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	1
		broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	2
		circular	ronde	kreisförmig	circular	3
26.	VG	Fruit: shape (in lateral view)	Fruit : forme (vue latérale)	Frucht: Form (in Seitenansicht)	Fruto: forma (vista lateral)	
(*)						
(+)						
PQ	(d)	ovate	ovale	eiförmig	oval	1
		narrow oblong	oblongue étroite	schmal rechteckig	oblonga estrecha	2
		broad oblong	oblongue large	breit rechteckig	oblonga ancha	3
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	4
		campanulate	campanulée	glockenförmig	acampanada	5
27.	VG	Fruit: shape at calyx end	Fruit : forme au sommet	Frucht. Form am Kelchende	Fruto: forma del extremo del cáliz	
(+)						
PQ	(d)	acute	pointue	spitz	aguda	1
		rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	2
		truncate	tronquée	gerade	truncada	3
28.	VG	Fruit: tip	Fruit : sommet	Frucht: Spitze	Fruto: extremo	
QL	(d)	absent	absent	fehlend	ausente	1
		present	présent	vorhanden	presente	9
29.	VG	Fruit: size of eye opening	Fruit : taille de l'ouverture de l'œil	Frucht: Größe der Augenöffnung	Fruto: tamaño de la apertura del ojo	
(+)						
QN	(d)	small	petite	klein	pequeño	1
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		large	grande	groß	grande	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
30.	VG	Fruit: surface	Fruit : surface	Frucht: Oberfläche	Fruto: superficie		
(+)							
QN	(d)	smooth	lisse	glatt	lisa	Amur, L-Kola 1	1
		medium	moyenne	mittel	media	Altai	2
		rough	rugueuse	rauh	rugosa	L-Kola 28	3
31.	VG	Fruit: bloom of skin	Fruit : pruline de l'épiderme	Frucht: Bereifung der Schale	Fruto: pruina de la epidermis		
(+)							
QN	(d)	weak	faible	gering	débil		1
		medium	moyenne	mittel	media		3
		strong	forte	stark	fuerte	Altai, Amur	5
32.	VG	Fruit: intensity of blue color of skin	Fruit : intensité de la couleur bleue de l'épiderme	Frucht: Intensität der Blaufärbung der Schale	Fruto: intensidad del color azul de la piel		
(+)							
QN	(d)	light	légère	hell	clara	Jaltská, Maistar, Nimfa, Sinaja ptica, Sinoglaska	1
		medium	moyenne	mittel	media	Amur, Lipnická, Mailon, Morena, Tomička, Viola, Zoluska	3
		dark	foncée	dunkel	oscura	Amfora, Fialka	5
33.	VG	Fruit: tufts of hairs at apex	Fruits : touffes de poils au sommet	Frucht: Haarbüschel an der Spitze	Fruto: mechones de pelos en el ápice		
QL	(d)	absent	absentes	fehlend	ausentes	Amur, L-Kola 1	1
		present	présentes	vorhanden	presentes	Altai, 88/7	9
34.	VG/ MG	Time of bud burst	Époque de débourrement	Zeitpunkt des Knospenaufbruchs	Época de brotación de las yemas		
(*)							
(+)							
QN		early	précoce	früh	temprana	L-Kola 28	3
		medium	moyenne	mittel	media	L-Kola 1	5
		late	tardive	spät	tardía	88/6, 88/7	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. (*) (+)	VG/ MG	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del inicio de la floración	
QN	early	précoce	früh	temprana	Altai, L-Kola 28	3
	medium	moyenne	mittel	media	Amur, L-Kola 1	5
	late	tardive	spät	tardía		7
36. (*) (+)	VG/ MG	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época de inicio de maduración del fruto	
QN	early	précoce	früh	temprana	Altai, L-Kola 1, L-Kola 28	3
	medium	moyenne	mittel	media	Amur, 88/6, 88/7	5
	late	tardive	spät	tardía		7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Todas las observaciones de la planta deben realizarse en arbustos sin podar en la estación de latencia.
- (b) Todas las observaciones de la flor deben efectuarse en la época de plena floración.
- (c) Todas las observaciones del fruto deberán efectuarse en la época en que el fruto está listo para recogerse.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

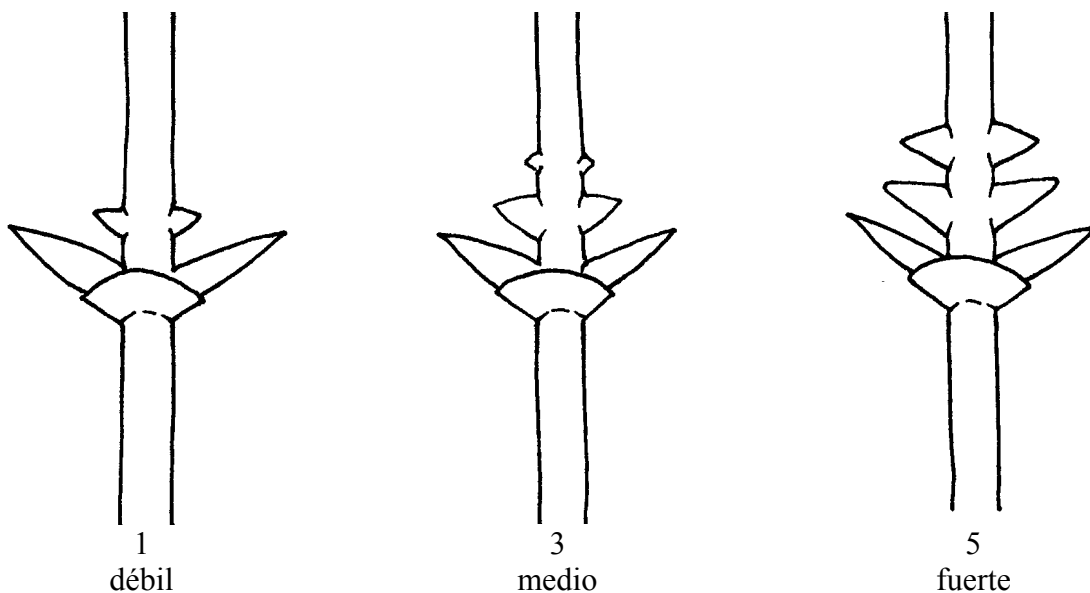
Ad. 1: Planta: vigor

Por vigor de la planta se entenderá la abundancia general de crecimiento vegetativo

Ad. 3: Planta: ramificación

Por ramificación de la planta se entenderá el número de ramas y la cantidad de ramas laterales.

Ad. 7: Rama de un año: desarrollo de yemas adventicias



Ad. 8: Tallo: pubescencia del extremo

Ad. 9: Tallo: brillo de la corteza del extremo

Ad. 10: Tallo: pigmentación antociánica del extremo

Deberá observarse en la fase de crecimiento rápido.

Ad. 14: Limbo: forma del ápice



1
aguda



2
obtusa



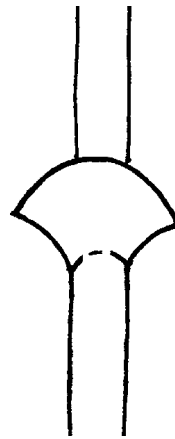
3
redondeada

Ad. 17: Hoja amplexical: tamaño

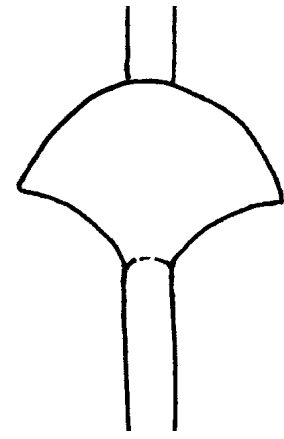
Ad. 18: Hoja amplexical: pubescencia



1
pequeño



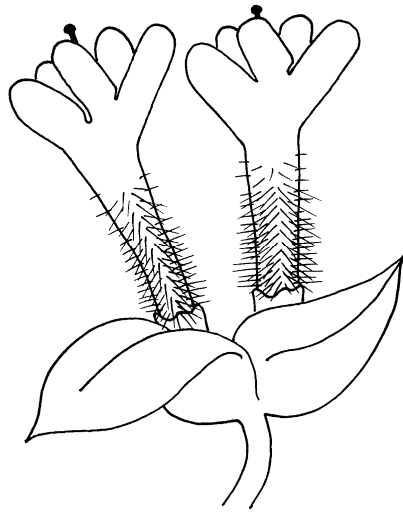
3
medio



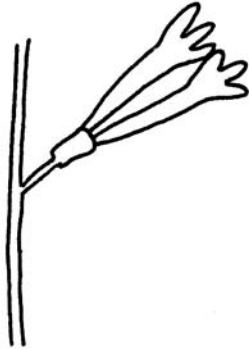
5
grande

Ad. 19: Flor: pubescencia del tubo de la corola

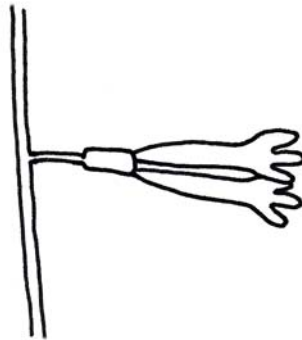
La pubescencia deberá observarse en la base de la corola de una flor simple.



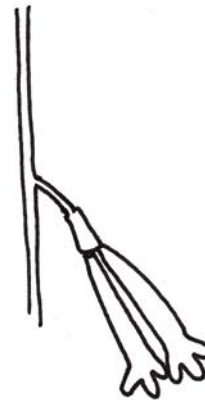
Ad. 20: Fleur: port



1
dressé



3
horizontal

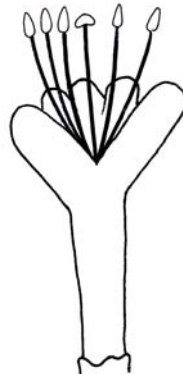


5
retombant

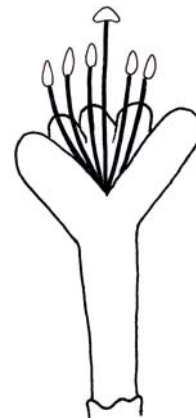
Ad. 21: Flor: longitud del estilo respecto de la longitud de la antera



1
más corta



2
igual

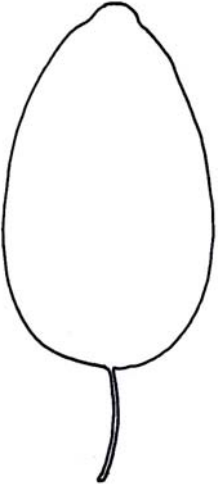
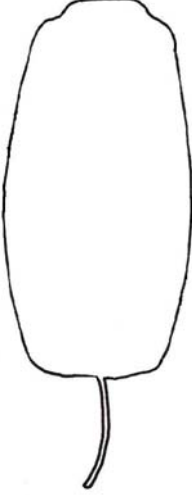
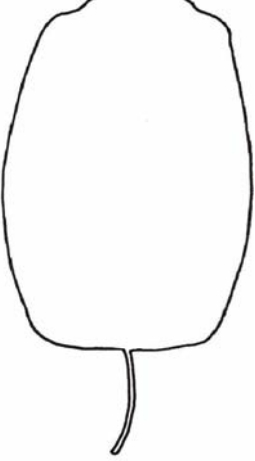
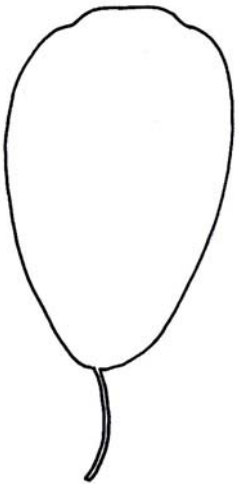
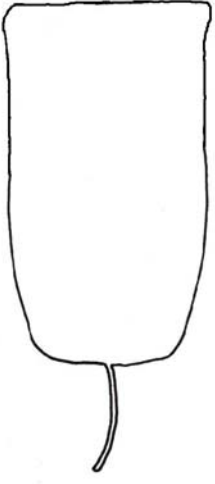


3
más larga

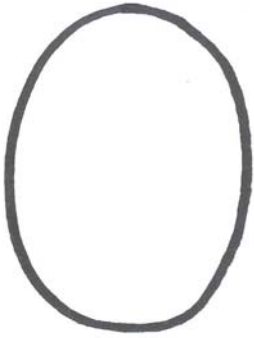
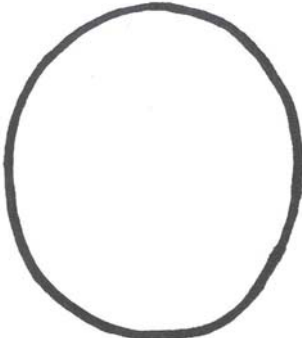
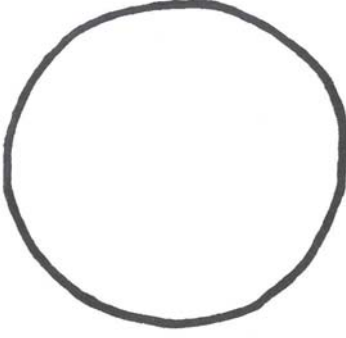
Ad. 23: Fruto: longitud

Ad. 24: Fruto: anchura

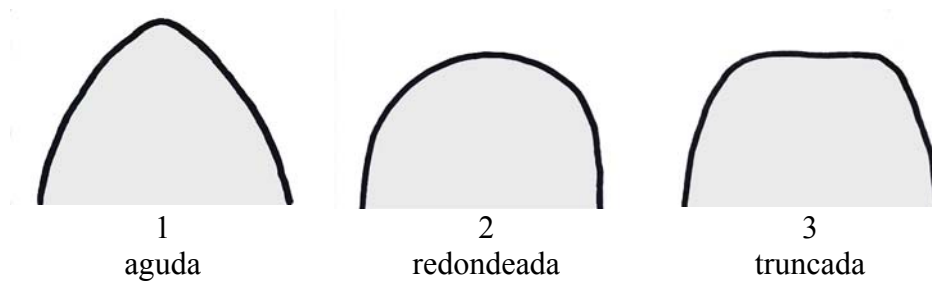
Ad. 26: Fruto: forma (vista lateral)

		←	parte más ancha	→		
		mitad inferior	en el medio	encima de la mitad		
comprimida ← relación entre la longitud y la anchura → alargada						
	1 oval		2 oblonga estrecha			
						
			3 oblonga ancha	4 oboval	5 acampanada	

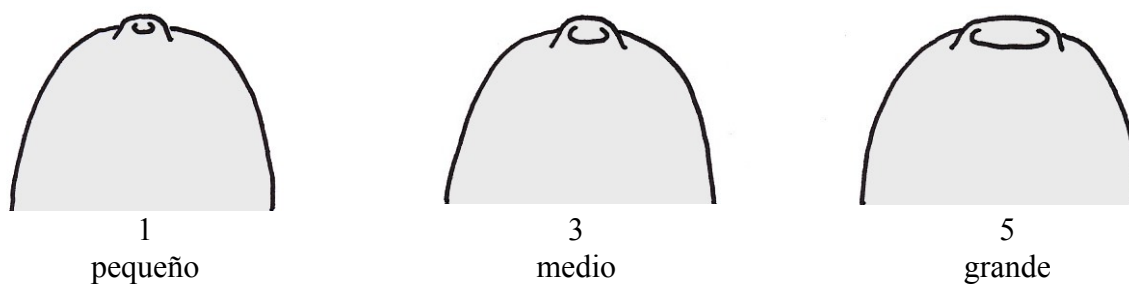
Ad. 25: Fruto: forma en la sección transversal

			parte más ancha		
			mitad inferior	en el medio	encima de la mitad
← relación entre la longitud y la anchura → alargada		 <p>1 elíptica estrecha</p>			
		 <p>2 elíptica ancha</p>			
		 <p>3 circular</p>			
comprimida					

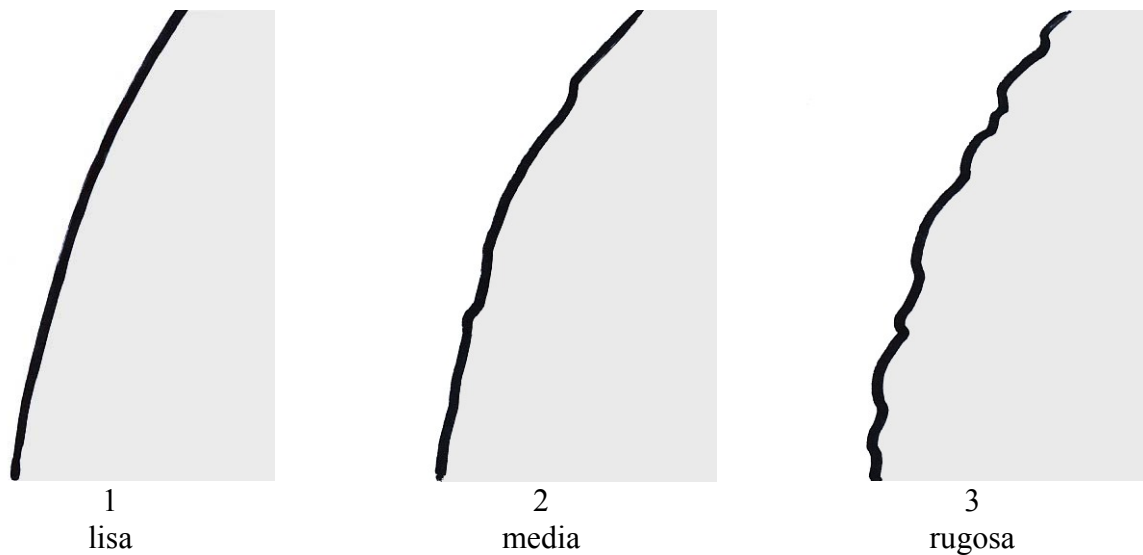
Ad. 27: Fruto: forma del extremo del cáliz



Ad. 29: Fruto: tamaño de la apertura del ojo



Ad. 30: Fruto: superficie



Ad. 31: Fruto: pruina de la epidermis

Por pruina del fruto se entenderá la capa cerosa existente en la piel, que forma parte de la cutícula. Se conoce asimismo como “glauescencia” y puede eliminarse mediante frotamiento.

Ad. 32: Fruto: intensidad del color azul de la piel

El color azul de la piel deberá observarse tras quitar la pruina.

Ad. 34: Época de brotación de las yemas

La época de brotación de las yemas se alcanza cuando el 10% de las yemas muestran abertura de las escamas de la yema.

Ad. 35: Época del inicio de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores empiezan a abrirse.

Ad. 36: Época de inicio de maduración del fruto

La época de inicio de la maduración del fruto se alcanza cuando el fruto empieza a desprenderse de la planta con mayor facilidad

9. Bibliografia

Hummer, K.E., 2006: Blue Honeysuckle: A New Berry Crop for North America. Journal of the American Pomological Society 60(1). 3-8

Plekhanova, M.N. 2000. BLUE HONEYSUCKLE (*Lonicera Caerulea* L.) - A New Commercial Berry Crop For Temperate Climate: Genetic Resources And Breeding. Acta Hort. (ISHS) 538:159-164

Smolik M., Ochmian I., Grajkowski J., 2010: Genetic variability of Polish and Russian accessions of cultivated blue honeysuckle (*Lonicera caerulea*). Genetika 46(8):1079-85

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Lonicera caerulea L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Madreselva Azul"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

- 4.1.2 Mutación []
(sírvase mencionar la variedad parental)

- 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

- 4.1.4 Otro []
(sírvase dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

a) esquejes

b) *Multiplicación in vitro*

c) Otras (sírvase indicar el método)

4.2.2 Semilla

4.2.3 Otro
(sírvase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: vigor (1)		
muy débil		1[]
muy débil a débil		2[]
débil	88/6	3[]
débil a medio		4[]
medio	Amur	5[]
medio a fuerte		6[]
fuerte	Altai	7[]
fuerte a muy fuerte		8[]
muy fuerte		9[]
5.2 Planta: hábito (2)		
erecto	Amur, L-Kola 1	1[]
semierecto	Altai, L-Kola 28	2[]
rastrero	88/7	3[]
5.3 Limbo: forma del ápice (14)		
agudo	Altai, L-Kola 28	1[]
obtusso		2[]
redondeado	Amur, 88/7	3[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5 (36) Época de inicio de maduración del fruto		
muy temprana		1[]
muy temprana a temprana		2[]
temprana	Altai, L-Kola 1, L-Kola 28	3[]
temprana a media		4[]
media	Amur, 88/6, 88/7	5[]
media a tardía		6[]
tardía		7[]
tardía a muy tardía		8[]
muy tardía		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
<p>6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades</p> <p><i>Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.</i></p>			
Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: forma (vista lateral)</i>	<i>oval</i>	<i>oblonga estrecha</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) Sí [] No []
- b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) Sí [] No []
- c) Cultivo de tejido Sí [] No []
- d) Otros factores Sí [] No []

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]